

## ***LOLA RENNT*** **Quelques pistes d'exploitation...**

### **Un point de droit**

Pour exploiter le film en toute légalité, ce qui est tout de même vivement recommandé, il existe une possibilité : l'ADAV, qui vend ( à un prix souvent voisin de 400 F pour une cassette) des documents audiovisuels libres de droits, dont des long-métrages de fiction, qui sont ensuite utilisables dans l'établissement, sans craindre la maréchaussée. Seul ennui pour l'instant : le film ne figure pas au catalogue, mais l'ADAV est ouverte à toute proposition pour son prochain catalogue ; il faudrait donc que vous soyez nombreux à écrire pour faire la demande, à l'adresse suivante :

ADAV  
37, rue des Envierges  
75020 Paris

Pour tous renseignements ou demande de (l'épais) catalogue ADAV, avec films allemands en V.O :  
Tél : 01 43 49 69 60

### **Richesse du film**

Je ne peux que confirmer les témoignages de nombreux collègues quant à l'impact de ce film auprès des élèves et la motivation qu'il suscite : riche de sens, doté un scénario très original et d'une écriture cinématographique remarquable, il enthousiasme les élèves et donne de l'Allemagne une image différente, nouvelle pour beaucoup d'élèves.

[ Un tuyau, à ce sujet : le film *Bandits*, de Katja von Garnier, quoique très différent, obtient un succès semblable.]

Manquant de temps, je n'ai pu qu'ébaucher l'analyse stylistique du film.

### **Travail avec le film**

J'ai travaillé le film de deux manières :

- L'an dernier, après avoir emmené plusieurs classes dans le cadre des séances *École et cinéma*. L'exploitation s'est faite après visionnage du film entier au cinéma, à l'aide d'un dossier professeur, qu'on retrouvera dans la bibliographie, et d'une fiche élèves, réalisés par l'association *École et cinéma*.
- Cette année, travail en classe à partir de la cassette vidéo.

Selon le cas, l'exploitation a été fort différente.

Par ailleurs, le travail a concerné des niveaux divers ( d'une seconde LV2 à une terminale trilingue ) et il s'y ajoute quelques propositions et supports dont des collègues ont bien voulu me gratifier ! Il n'est donc pas question de proposer dans ces pages une séquence type, mais plutôt un certain nombre d'activités réalisées (ou non encore réalisées) à partir du film, que chacun adaptera en fonction de sa classe et de ses objectifs.

### **Exploitation après avoir vu le film entier en salle**

Après une brève activité à l'oral (*im Plenum*) pour résumer l'action (activité volontairement très brève, car le triple scénario nous aurait entraîné trop loin), les élèves ont travaillé par groupes en se donnant pour objectif d'étudier les personnages, un pour chaque groupe. Pendant l'activité, le professeur circule parmi les groupes, fonctionnant comme *dictionnaire ambulant*, et rectifie quelques maladresses.

À la séance suivante, les groupes rendent compte, on complète éventuellement les observations, le professeur ramasse les « brouillons lisibles » des groupes et produit à partir de là (donc des idées des élèves) un document de synthèse qui sera distribué à toute la classe : ce document est reproduit dans le fichier *personnages\_lola.pdf*.

À noter que les sous-titres ont réduit les problèmes de compréhension lors de la projection du film.

Les classes étaient d'un bon niveau, mais cette activité est possible (après le film) en visant des productions moins ambitieuses.

Les variantes s'expliquent du fait que deux groupes ont pu travailler le même personnage. On remarquera aussi que le travail n'est pas seulement descriptif : il comprend une part d'interprétation et d'analyse. Pour compléter les observations (souvent passionnantes) des élèves lors de la mise en commun, j'ai emprunté au dossier École et cinéma l'une ou l'autre observation.

### **Exploitation à partir de la cassette vidéo**

La cassette utilisée ne comporte pas de sous-titres. Ce qui nécessite / permet un travail en compréhension.

Le film représente un excellent support, très motivant, avec des personnages attachants, beaucoup de suspense.

Le problème est qu'il paraît difficile (particulièrement frustrant), de n'étudier qu'un seul extrait ou quelques extraits seulement ( ce qui est tout à fait possible, – et recommandé – pour d'autres films) : l'originalité du triple scénario permet un travail de comparaison et de mise en relation qui déborde la simple succession de *Nacherzählungen*.

On est donc dans une problématique de « lecture de textes longs » (en l'occurrence, un « texte filmique ») : comment travailler sur l'ensemble du film, sans y passer tout un trimestre?

D'une part, on se refuse à visionner tout le film de manière passive, donc à pratiquer le « vidéo baby sitting » (sauf si l'on a la chance d'emmener les élèves au cinéma, et d'exploiter le film après) !

D'autre part, on ne voit guère quelle scène supprimer, tant est grande la cohérence et l'originalité du scénario.

J'ai donc choisi une voie moyenne : un travail précis et détaillé de certaines scènes, et une lecture plus libre d'autres séquences, plus larges. Enfin des activités d'analyse et de comparaison par groupes, après le visionnage.

On pourra consulter le découpage séquentiel du film, présenté sous la forme d'un tableau de deux pages avec les adresses des différentes scènes, indiquées en heures/minutes/secondes : il constitue pour le professeur un outil très pratique pour se repérer dans un film aussi foisonnant : il apparaît dans le fichier *decoupage\_lola.pdf*.

## 1. Avant la première séquence (Einstieg)

### Création d'attentes de lecture

### Travail sur l'hypothèse

On part du titre, si possible avec une photo imprimée sur un transparent couleur, représentant par exemple Lola en train de courir, et l'on propose aux élèves d'imaginer un scénario. (Ces photos figurent sur l'une des pages *web* consacrées au film, citées dans la bibliographie.)

### Production d' hypothèses, en expression orale

#### Warum rennt Lola?

( *sie wird verfolgt* , [ *von der Polizei, von Gangstern*] / *sie ist aus dem Gefängnis ausgebrochen/ es handelt sich um einen Fluchtversuch* / *sie hat Verspätung, ist spät dran, hat eine Verabredung* / *soll ins Büro, es gibt einen Stau, sie wird den Zug / das Flugzeug verpassen / usw....* )

(Travail sur les constructions de phrases simples [*vielleicht, wahrscheinlich...*] et complexes [*ich glaube, dass, / es kann sein, dass...*]). Les propositions des élèves sont notées à l'infinif au tableau, puis enrichies en ajoutant des marques de l'hypothèse. On effectue ensuite un travail sur la place du verbe, et la structure de la phrase.)

Ma collègue Doris Schmittlin propose une image, que l'on trouve à l'adresse <http://www.spe.sony.com/classics/runlolarun/photos/fp-2.html>, particulièrement riche pour cette phase : Lola, de face, traverse deux rangées de religieuses qui s'écartent sur son passage. Cette image, très antithétique, permet de (re)travailler l'expression de l'opposition, puis d'émettre des hypothèses au sujet du personnage central. On trouvera un exemple d'exploitation, proposé par Doris Schmittlin, dans le fichier intitulé *nonnes.pdf*.

Il est possible de compléter ce travail oral assez rapide en distribuant une photocopie-collage de quelques photos en noir et blanc du film (entre quatre et six, choisies de manière à ne pas trop dévoiler, à ne pas «tuer le suspens»), et de demander aux élèves de construire une histoire.

## 2. Das Telefongespräch.

Je laisse défiler le générique, que je réserve à un travail de groupe à l'issue du film, quand les images et les mots prennent tout leur sens et éclairent en retour le film qui vient d'être visionné. On trouvera le texte et les voix-OFF du générique dans le fichier nommé *generique\_lola.pdf*.

Mais on peut évidemment choisir aussi de l'exploiter. Par exemple, Manuela Zeilinger propose de poser aux élèves les questions suivantes :

- *Welche Bilder sieht man ?*
- *Was liest man ?*
- *Welche filmtechnischen Mittel werden verwendet ? (Zeichentrick, Farbe vs. Schwarzweiß, geteiltes Bild)*
- *Was bedeuten die Uhr und das Maul ?*
- *Wen sieht man auf den Fotos? Um welche Art von Fotos handelt es sich ?*

En revanche, la scène au téléphone, qui constitue la scène d'exposition et qui se prête à des activités variées, doit être étudiée en détails avant de visionner la suite. Cette scène doit apporter la réponse à la question déjà posée : *Warum rennt Lola ?*

Le texte du dialogue, qui représente un autre outil pour le professeur, est stocké dans le fichier *telephone1.pdf* : mais il est forcément incomplet, étant donné, par moments, le débit des acteurs !!!

Rappelons tout d'abord quelques « voies royales » pour l'exploitation d'une séquence filmique précise :

- Contrairement à une séance au cinéma, (toujours préférable, mais rarement possible), le travail au magnétoscope peut se faire pendant le film. Les élèves sont « dans l'action », dans le moment très propice où le sens se construit, où le spectateur échafaude de nombreuses hypothèses quant aux personnages et à l'action : de là une motivation à s'exprimer qui n'est plus la même lorsque le film est achevé ( et que l'on croit avoir tout compris).
- Pour l'exploitation en classe, l'une des idées majeures consiste à supprimer des informations (comme pour une bande dessinée ou une caricature, lorsque l'on enlève la légende, ou une bulle, ou même une partie de l'image) : de là au moins quatre possibilités, désormais *classiques*, dont le point commun est de faire émettre des hypothèses :
  - ne pas montrer ce qui précède ;
  - ne pas montrer ce qui suit ;
  - supprimer la bande son ;
  - supprimer la bande image (pour cela, il vaut mieux se constituer des remontages de bandes *ad hoc*, pour des raisons de confort en cours, mais aussi parce que certains documents (comme des publicités) sont trop rapides, et que l'on risque fort de rater le moment où il faut absolument arrêter la bande.)

Pour la séquence au téléphone, nous avons renoncé à supprimer le son : elle présente assez d'informations visuelles pour une telle activité, mais nous la trouvons un peu trop longue et riche en informations, et préférons le découpage qui permet le repérage progressif des informations. Dans cette option, l'essentiel est de savoir, presque à l'image près, quand l'on veut s'arrêter, et avec quels objectifs, comme le montre ce *découpage* possible, pour une exploitation en cours, d'une durée de 5 mn 47 sec. (Si l'on compte le générique, la scène commence à 4' 10, comme on peut le constater dans le découpage séquentiel figurant dans le fichier *decoupage\_lola.pdf* déjà cité.

1. *Mannis Verzweiflung* : du début jusqu'au plan sur Manni, après la phrase : "Was ist denn los ?" ( 4' 36) Situationsbeschreibung.
2. *Lolas Vorgeschichte* : jusqu'à "alles kaputt" ( 5' 05) → *Warum ist Lola zu spät gekommen ?*
3. *Mannis Vorgeschichte* : jusqu'à l'image du départ du métro emportant le sachet plastique ( 6' 50)
4. *Die Folgen* : der Penner - Ronnie ! jusqu'au cri de Lola. *L'enjeu* (L'équation narrative) : 100 000 DM / 20 Minuten
5. *Lolas Entschluss* : jusqu'à l'image de Manni se prenant la tête entre les mains.

Les activités possibles sont nombreuses : la nécessité de bien comprendre la situation et de la restituer à l'oral et/ou à l'écrit (expression guidée ou semi-guidée) amène un travail précis qui peut être axé, par exemple, sur l'expression :

- de la cause et de la conséquence ;
- des relations temporelles d'antériorité et de postériorité ;
- de la chronologie (*zuerst...dann....*)

Ainsi la fiche de travail proposée par Pascal Billier (incluant aussi un exercice à trous, qui reprend le récit de la scène initiale ), que l'on trouvera dans le fichier *telephone2.pdf*.

On peut citer aussi l'exemple de la fiche de travail réalisée par ma collègue Anke Buning : il s'agit d'un travail en groupes. Après la phase de compréhension de la scène : *Zuornungsübung* + *Begründung* (expression de la cause) Anke a récupéré les « brouillons propres » des groupes et distribué lors du cours suivant une « mise en commun » rassemblant les idées des élèves. On pourra consulter les consignes et une activité sur la chronologie dans le fichier *telephone3.pdf*, alors que la synthèse figure dans le fichier *telephone4.pdf*.

Enfin, je propose moi-même un exercice reprenant quelques répliques clé du dialogue, qu'on trouvera dans le fichier *telephone5.pdf*.

## 6. Erster Lauf (auch zweiter, dritter Lauf)

Il s'agit d'une séquence dont le visionnage sera beaucoup moins fragmenté, et qui ne propose (ou n'impose) guère de compréhension auditive (sauf pour les scènes *Vater / Geliebte*, où l'on peut se contenter d'assurer une compréhension minimale de la situation).

Le parcours de Lola dans Berlin peut être décrit : verbes de mouvement, utilisation du directif, lexique de la ville....

J'aurais aimé faire retrouver, – et décrire – l'itinéraire de Lola sur un plan de la ville, avec l'aide d'amis berlinois : malheureusement, comme il fallait s'y attendre, l'itinéraire de Lola est parfaitement imaginaire (même si toutes les scènes d'extérieur ont été tournées à Berlin) !

Voici, pour le travail sur le directif, un exemple d'exercice, donné par Doris Schmittlin :

### **Le directif**

*Lola rennt d... steil.... Treppe hinunter.*  
*Sie springt über ein... bedrohlich..... Hund*  
*Sie läuft ein... lang.... Mauer entlang*  
*Sie rennt gegen ein.... langsam fahrend.... Auto.*  
*Sie macht einen Bogen um ein.... verärgert.... Frau mit Kinderwagen.*  
*Sie überquert viel... wichtig..... StraBen;*  
*Sie läuft durch d... kleine..... Gruppe der überraschten Nonnen.*  
*Sie eilt in d... Bankhaus ihres Vaters.*  
*Sie tritt, ohne anzuklopfen, in d... groß.... Büroraum*  
*Sie tritt auf d.... hilflos.... Freund zu.*  
*Dieser beugt sich nach dem Schuss über (elle) ..... hinunter.*

Il est utile par ailleurs, pendant cette course, de faire repérer les personnages secondaires (*Sind die Nebenpersonen eigentlich wichtig?*), puisque nous les reverrons dans les deux autres épisodes.

(*Wem begegnet Lola ? Wen trifft Lola ? Oder Manni ?* (rappel des marques du datif / de l'accusatif)

*Frau mit Kinderwagen / Nonnen / Radfahrer / Penner / Autofahrer / blinde Frau / Wachmann / Bankangestellte /*)

Autre exemple, l'exercice de Anke Buning, permettant d'utiliser '*als*'. Pendant la vision de la séquence, les élèves ont la fiche de travail suivante :

**Wann trifft Lola welche Personen? Mets de l'ordre dans la partie de gauche.**

1. Ihre Mutter	a. schimpfen
2. Ein Autofahrer	b. über ihre weitere beziehung sprechen
3. Der Vater und ihre Geliebte	c. telefonieren
4. Ein Hund	d. Lola die Tür öffnen
5. Der Pförtner	e. im Treppenhaus sein und bellen
6. Der Penner	f. einen Unfall verursachen
7. Eine Frau mit Akten	g. um eine Hausecke laufen
8. Ein Radfahrer	h. Lola im flur begegnen.

Puis, à l'oral, après le visionnage de la séquence, les élèves pourront répondre à la question : *Was machen die Personen gerade?*

Enfin, les élèves peuvent reformuler à l'aide de *als*, selon la consigne donnée :

**Construis des phrases selon ce modèle :**

*Als Lola ihre Mutter trifft, telefoniert sie.)*

Le petit accident de "Herr Meier" avec la BMW blanche permet un bref rappel de la causalité (ou de la conséquence), qui a été travaillée lors de la 1<sup>ère</sup> séquence :

*Lola rennt am Wagen vorbei → der Fahrer ist überrascht → er sieht Lola nach → er passt nicht auf → er prallt gegen den weißen BMW.*

La scène douloureuse entre Lola et son père à la banque est assez facile à comprendre au début, mais à la fin (colère du père), certaines informations doivent être données aux élèves ("*Kuckucksei*").

À noter que la tirade excédée du père contient de nombreux verbes au futur (*Was hat der Vater vor ? Was wird er tun ?...* mais sans doute ne peut-on pas tout exploiter...).

On peut relever l'une ou l'autre injonction, en préparation de la séquence suivante. ("*Schmeißen Sie sie raus ! Raus mit ihr !*")

## 7. Der Überfall im Supermarkt L'expression de l'injonction

On trouvera une séquence réalisée par Anke Buning dans le fichier *uberfall.pdf*.

Les activités proposées par notre collègue montrent bien comment, à partir d'une scène d'un film, peut se faire un travail linguistique cohérent, puisque l'étude d'un point de grammaire (les formes verbales de l'impératif et de l'infinitif) se fait en relation avec une fonction langagière (donner des ordres) amenée par une situation de communication (si l'on accepte l'idée qu'une attaque à main armée soit bien une situation de communication !).

Le travail de la scène se fait en deux temps :

- a) 1<sup>er</sup> visionnage : rendre compte de l'action de la scène ( avec la possibilité de réemployer les moyens langagiers de la chronologie, ou des relations temporelles (antériorité / posteriorité).
- b) 2<sup>ème</sup> visionnage, avec la consigne cette fois de repérer les phrases exprimant un ordre, les élèves étant amenés, après avoir étudié ces structures, à les réemployer dans un contexte (heureusement !) différent.

## 5. Nach Lolas Tod

J'ai demandé à mes élèves, peu satisfaits de cette première fin, d'inventer, à partir de la même situation de départ, une histoire différente, en leur suggérant d'utiliser aussi les personnages secondaires pour varier les possibilités.

Ce peut être un travail individuel de préparation à la maison, suivi d'une mise en commun des idées, ou un travail en classe par paires ou par groupes, avec le professeur comme *dictionnaire ambulante*, également suivi d'une mise en commun.)

La consigne peut-être donnée soit lorsque Lola expire ( peut-il y avoir une suite ?), soit après le deuxième dessin animé, lorsqu'on comprend qu'elle a une seconde chance.

## 6. Zweiter / dritter Lauf (oder zweite, dritte Runde)

Ces courses de Lola permettent un travail de comparaison, d'une version à l'autre, surtout en visionnant la troisième, où les différences à observer sont nettes. De là la possibilité de tableaux comparatifs à faire compléter par les élèves.

## 7. Im Casino

Cette scène, une de celles qui se prêtent le mieux à une étude stylistique, peut être abordée par le biais de la bande son :

Avant que les élèves aient vu le casino, on fait écouter la bande son sans les images. Les élèves décrivent ce qu'ils perçoivent et tentent d'imaginer la scène.

( Jusqu'à 1h 05' 20, bande-son : arrêter avant les paroles du croupier : "zwanzig, schwarz..." )

( *Die Musik, der Dialog, Die OFF-stimme* ( il n'y en a pas ici ), *die Geräuschkulisse...* )

Puis on vérifie les hypothèses, en visionnant et en élucidant la scène en entier.

## 9. Nach dem Film

Le film est très riche en significations, et en références, notamment à la mythologie. On ne peut pas exploiter toutes ces pistes pendant qu'on le travaille avec toute la classe.

Mais il est très intéressant (surtout avec des classes de première ou de terminale), de lancer les élèves par groupes dans un travail d'approfondissement avec comptes rendus devant la classe. Ce travail peut être transdisciplinaire, parce que de nombreuses pages web consacrées au film sont en anglais, que la plupart des *songs* du film, dont on trouvera les textes à partir de la bibliographie, sont en anglais et, d'autre part, parce que les références à la philosophie sont importantes.

Pour faciliter ce travail, il serait idéal (mais quel travail...) de fournir plusieurs remontages de séquences adaptés aux diverses problématiques que traitent les groupes.

Les sujets de réflexions peuvent être variés :

- Étude d'un personnage (voir le fichier *personnages\_lola.pdf*).
- Étude des références à la mythologie grecque, et de la signification philosophique.
- Étude du générique et des textes qu'il propose.
- Étude comparée des deux flash-backs, à la mort de chacun des deux personnages.
- Étude des textes des chansons.
- Étude des procédés stylistiques utilisés par Tom Tykwer.
- Étude des différentes rafales de photos sur l'avenir des personnages secondaires.

Enfin, un travail pour tous, individuel ou par groupes, avec l'aide du professeur :

Rédaction d'une critique du film, alliant une présentation de l'argument et des jugements sur la qualité, l'intérêt, la nouveauté du film, le jeu des acteurs...

À comparer après avec l'une ou l'autre critique réellement parue dans la presse ou sur internet.

Une autre idée, expérimentée par Anke Buning, de travail individuel à la maison :

*Welche Szene hat dir am besten gefallen ? Warum ? (Begründe deine Antwort)*, où l'on réactive la notion *exprimer et justifier un goût, une préférence*.

Là encore, Anke a préparé un document de synthèse à partir des réponses des élèves : cette question apparaît très riche, elle permet une bonne confrontation, les élèves ayant vu et senti, selon Anke, beaucoup de choses intéressantes dans le film.

## Evaluation

Les fonctions langagières qui nous ont paru essentielles ( et récurrentes) pour s'exprimer à partir de ce film sont, on l'a vu :

L'expression de la cause / de la conséquence ) ;  
de relations temporelles (antériorité/ postériorité / simultanéité) ;  
de la chronologie dans un récit ;  
de l'injonction.

La liste n'est évidemment pas exhaustive : on peut y ajouter l'hypothèse, l'irréel dans le passé, la comparaison, etc., le problème restant de faire des choix.



L'évaluation en fin de séquence devrait porter en priorité sur ces fonctions langagières, dont l'étude, – en relation avec les situations proposées – s'est avérée utile au cours du film, ainsi que sur les points de grammaire liés à ces fonctions, et sur des éléments de lexique spécifique, – lexique du film d'action, (hold-up...), des déplacements dans une ville, etc.

Rappelons la possibilité de réaliser pour l'évaluation un document comprenant quelques photogrammes du film, en noir et blanc, même si c'est encore un peu difficile techniquement : mais je compte préparer une fiche technique sur *Quelques manipulations de base*.